

sinueux irriguent les champs; le sol y est propice à la culture du millet et de la vigne; on y fait un commerce avantageux de poisson et de sel. (Les habitants) ont coutume de se couper les cheveux et de se vêtir d'étoffes de laine. Il y a (dans ce pays) quatre mille foyers et deux mille soldats d'élite.

(Ce royaume) fut toujours soumis aux *Tou-kiue* occidentaux.

Les moeurs de la population attachent de l'importance aux plaisirs et aux divertissements. Le deuxième mois, le troisième jour de la lune, on sort dans la campagne pour sacrifier; le quatrième mois, le quinzième jour de la lune, on se promène dans les bois; le septième mois, le septième jour, on sacrifie à l'aïeul progéniteur; le dixième mois, le quinzième jour de la lune, le roi sort pour la première fois (de la ville) et se met en voyage; il s'arrête à la fin de l'année.

Sous le règne de *T'ai-tsong*, la sixième année *tcheng-koan* (632), le roi *Long Tou-k'i-tche* envoya pour la première fois un ambassadeur qui vint rendre hommage à la cour. Depuis les troubles (qui avaient éclaté à la fin de la dynastie) des *Soei*, le chemin du désert avait été fermé et c'est pourquoi les (envoyés des) contrées d'occident qui venaient rendre hommage à la cour et apporter tribut passaient tous par *Kao-tch'ang* (Tourfan). *Tou-k'i-tche* demanda à ouvrir le chemin du grand désert pour faciliter la route aux voyageurs; l'empereur y consentit. (Le roi de) *Kao-tch'ang* (Tourfan) en fut irrité et exerça de grandes déprédations sur la frontière (de Karachar).

*Mo-ho (Baga) chad*¹⁾, des *Tou-kiue* occidentaux, eut des difficultés avec les *Tou-lou* et les *Nou-che-pi* et vint se réfugier (à Karachar); les *Tou-lou* et les *Nou-che-pi* l'y attaquèrent derechef. (Le roi de Karachar) envoya un ambassadeur exposer à l'empereur la situation et lui offrir en même temps des chevaux renommés. *Tie-li-che kagan* ④ prit le pouvoir; il était de longue date l'ami (du roi de Karachar); c'est pourquoi il lui donna son appui et fut son allié.

La douzième année (638), les *Tch'ou-yue* et les *Tch'ou-mi*, unis à *Kao-tch'ang* (Tourfan), attaquèrent et prirent cinq villes (du royaume de Karachar), firent prisonniers quinze cents hommes et incendièrent les habitations. *Heou Kiun-tsi*, étant parti en expédition contre *Kao-tch'ang* (Tourfan), envoya des émissaires (au roi de Karachar) pour nouer des

1) Dans les notices sur les *Tou-kiue* occidentaux (cf. p. 27, lignes 7—14 et p. 55, lignes 1—7), on voit que *Ni-chou* ④, fils de *Mo-ho-chad*, se réfugia à Karachar à une date comprise entre les années 630 et 634. C'est à lui sans doute qu'il est fait allusion ici, soit que l'historien l'ait confondu avec son père, soit que *Ni-chou* ait porté, comme son père, le titre de *Mo-ho (Baga) chad*.